EUROPEJSKA CERTYFIKACJA TURYSTYKI ROWEROWEJ
ZERTIFIKAT DER EUROPÄISCHEN RADTOURISTIK

Regulamin **Verordnungen**

Wersja 2023 / Ausführung 2023



Organizacja Europejski Związek Turystyki Rowerowej (UECT) wspólnie z Federacjami partnerskimi proponuje odkrywanie Europy na rowerze lub tandemie odwiedzając w każdym kraju jeden charakterystyczny rejon.
Das Angebot dieses mit den Partnern der Europäische Radtouristikunion (UECT) eingeführten Zertifikats besteht darin, auf dem Rad oder Tandem, Europa durch das Besichtigen einer typischen Sehenswürdigkeit in jedem der europäischen Länder zu erkunden.

■ **Kto może wziąć udział - Teilnahmebedingungen**
Udział w Europejskiej Certyfikacji Turystyki Rowerowej jest zarezerwowany dla członków Federacji z licencją (legitymacja PTTK), które są członkami UECT.
Die Teilnahme an dem Europäischen Radtouristikzertifikat (BCE) ist den Mitgliedern der UECT angehörigen Verbände reserviert.

■ **Karta drogowa - Routenkarte**
Une carte de route (obtenue financièrement auprès d'un Délégué) est destinée à collecter les timbres des lieux visités. Un seul timbre est exigé dans un pays donné.
Pour obtenir la première étape du badge, il est nécessaire de visiter cinq pays choisis par le cycliste (c'est-à-dire cinq timbres de cinq pays différents, dont un requis lors de l'événement : Semaine européenne, Trait d'Union Européenne).

Karty drogowe są do nabycia w federacjach krajowych będących członkami UECT.
Po zakończeniu pięciu wycieczek, turysta rowerowy przesyła swoją wypełnioną kartę do delegata krajowego. Delegat krajowy następnie przesyła do Delegata UECT w Paryżu. Po pierwszym przesłaniu zostaje nadany osobisty numer rejestracyjny dla wszystkich późniejszych kart. Przy każdej wysyłce do delegata turysta rowerowy powinien załączyć zaadresowaną na siebie kopertę.
Die Routenkarte (finanziell vom Delegierten erworben) wird mit den jeweiligen Souvenir-Marken gestempelt; es wird jedoch nur ein Stempel je besichtigtes Land verlangt. Zur ersten Homologation brauchen Sie nur einen Souvenir-Stempel aus jedem der fünf von Ihnen gewählten Länder vorzuzeigen, darunter pflichtgemäß einen davon während der Europäischen Woche, eines Europäischen Bindestrichs (TUE). Es handelt sich selbstverständlich um fünf verschiedene Länder.
Für folgende Routenkarten werden nur bestimmte europäische Länder anerkannt.

Die Routenkarten sind bei den Mitgliedsländern der UECT erhältlich.
Das Mitglied sendet seine vorschriftsmäßig ausgefüllte Routenkarte an seinen Beauftragten. Beim ersten Versand bekommt der Teilnehmer eine Nummer. Diese wird dann auf jede weitere Karte abgeschrieben. Zum Rückversand der homologierten Karten muss der Teilnehmer bei jedem Kartenversand einen mit seiner Anschrift versehenen Umschlag beilegen. Für jede homologierte Karte wird ihm ein Abzeichen geschenkt. Das Europäische Zertifikat wird erst dann zugeteilt, wenn alle europäischen Länder besichtigt wurden

■ **Uwzględnionych przez UECT 49 krajów europejskich jest następujących :**
Albania, Andora, Armenia, Austria, Belgia, Białoruś, Bośnia-Hercegowina, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czarnogóra, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Gruzja, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Lichtenstein, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Macedonia, Malta, Mołdawia, Monaco, Niemcy, Norwegia, Polska, Portugalia, Republika Czeska, Rumunia, Rosja, San Marino, Serbia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Szwajcaria, Turcja, Ukraina, Watykan, Węgry, Wielka Brytania i Włochy.

Wszystkie wyspy (Wyspy Normandzkie) i pozostałe wyspy są wyłączone.

■ **Die 49 europäischen Länder, die von der UECT berücksichtigt werden, sind die folgenden :**
Albanien, Andorra, Armenien, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Georgien, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Mazedonien, Malta, Moldawien, Monaco, Montenegro, Norwegen, die Niederlande, Irland, Österreich, Polen, Portugal, Weißrussland, Zypern, Spanien, Ungarn, Tschechien, Rumänien, Russland, San-Marino, Serbien, Slowakei, Slowenien, Schweden, die Schweiz, die Türkei, die Ukraine et die Vatikanstadt.

Ausgeschlossen sind die anglo-normannischen Inseln, so wie andere Inseln.

■ **Stempel kraju - Souvenir-Stempel**
Fakt zwiedzenia danego kraju europejskiego kandydat potwierdza przez uzyskanie odcisku stempla dowolnej instytucji z wyłączeniem firm przewozowych i transportowych w miejscowości w danym kraju w książeczce odznaki. Miejsce i kraj powinny być łatwo identyfikowalne. Istnieje możliwość potwierdzenia obecności w danym miejscu poprzez załączenie zdjęcia kandydata na tle elementów jednoznacznie określających miejsce (tablica drogowa, znany zabytek) zdjęcie musi przedstawiać rower i rowerzystę. Dla każdego stopnia odznaki kandydat nabywa nową książeczkę odznak

Die Tatsache, ein bestimmtes europäisches Land besucht zu haben, wird vom Kandidaten bestätigt, indem er einen Stempel einer beliebigen Institution erhält, mit Ausnahme von Transport- und Transportunternehmen an einem Ort in einem bestimmten Land im Ausweisheft. Ort und Land sollten leicht erkennbar sein. Es ist möglich, die Anwesenheit an einem bestimmten Ort zu bestätigen, indem man ein Foto des Kandidaten vor dem Hintergrund von Elementen anhängt, die den Ort klar definieren (Straßenschilder, berühmtes Denkmal), das Foto muss ein Fahrrad und einen Radfahrer zeigen. Für jede Stufe des Abzeichens erhält der Kandidat ein neues Abzeichenhefti.

■ **Potwierdzenie - Homologation**
Aby zatwierdzić kartę drogową, rowerzysta po przejechaniu trasy i postemplowaniu karty w pięciu wskazanych krajach, powinien sumiennie wypełnić kartę i wysłać ją do delegata dołączając fotokopię legitymacji członkowskiej PTTK, które jest członkiem UECT. Delegat UECT jest upoważniony do rozstrzygania kwestii spornych, również tych nie objętych niniejszym regulaminem. Osoby które zechcą opisać zalety odwiedzanych miejsc powinny przesłać opis razem z kartą w celu opublikowania go.

Zur Homologation seiner Routenkarte muss der Teilnehmer, der die jeweiligen europäischen Länder mit dem Rad oder Tandem durchquert hat, seine vorschriftsmäßig ausgefüllte Routenkarte, mit der Fotokopie seiner Mitgliedskarte eines der Europäischen Radtouristikunion angehörigen Verbandes an den Beauftragten senden.
Der Beauftragte behält sich ohne Widerruf das Recht vor, über fragliche Fälle zu entscheiden, so auch über Fälle die in diesem Reglement nicht erwähnt wären. Auf Wunsch kann man einen Überblick über die gewählte Sehenswürdigkeit mit der zu homologierenden Karte zur Veröffentlichung beilegen.

■ **Odznaka - Abzeicxhen**
Za każdą kompletnie wypełnioną kartę, uczestnik otrzyma odpowiednią odznakę. Europejski Certyfikat Turystyki Kolarskiej będzie wydany po skompletowaniu potwierdzeń odwiedzenia wszystkich krajów Europy. Po zatwierdzeniu, uczestnik prosi delegata o wydanie imiennego dyplomu zdobywcy Certyfikatu.

Für jede vollständige Karte wird der Teilnehmer ein entsprechendes Abzeichen bekommen. Die Leistung des Europäischen Zertifikats wird erst mit sämtlichen Ländern Europas anerkannt. Nach der Homologation kann der Teilnehmer bei dem Beauftragten die Urkunde des Europäischen Radtouristikzertifikats erhalten.





Delegat Krajowy na Polskę : Marek KOBA –mkoba62@o2.pl
Beauftragter : Patrice GODART – 18 Résidence du Moulin
80470 SAINT SAUVEUR (Frankreich) pgodart@uect.org